

# LANGUAGE BIOGRAPHIES

---

## THE MULTIPLE REALITIES OF MULTILINGUALISM

*A long, adventurous road to (im)perfection*

**Constantine Kavafis, ITHACA**

*When you set out on your journey to Ithaca,*

*pray that the road is long,*

*full of adventure, full of knowledge.*

*Always keep Ithaca in your mind.*

*To arrive there is your ultimate goal.*

*But do not hurry the voyage at all.*

*It is better to let it last for many years;*

*and to anchor at the island when you are, old,*

*rich with all you have gained on the way,*

*not expecting that Ithaca will offer you riches.*

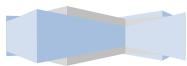
1. How many languages do you speak? Zenbat hizkuntza hitz egiten duzu?  
¿cuantos idiomas habla? Combien de langues est-ce que vous parlez?  
Wieviele Sprache sprechen Sie? Kolik jazyky mluvíte?
2. Why did you take up languages as my profession? Zergatik hartu dituzu  
hizkuntzak lanbide? ¿Por que tomo las lenguas como profesion?  
Pourquoi est-ce que vous avez pris les langues comme profesion?  
Warum haben Sie die Sprache als Beruf genommen?



## LANGUAGE BIOGRAPHIES

---

3. How did you choose your languages? Where did you learn them? In the classroom, in the street, at language school... /Nola hautatu dituzu zure hizkuntzak? Non ikasi dituzu? Ikasgelan, kalean, academia batean.../ ¿como elegiste tus idiomas? ¿Donde aprendiste? En el aula, en la calle, en la academia.../ comme est-ce que vous avez elues votre langues? Où est-ce que vous avez les appris? À l'école, dans la rue, ecole des langues...
4. What strategies did you use in your quest for perfection?/ Zernolako estrategia erabili zenituen hobetze mailatan? /¿que estrategias has utilizado para perfeccionar? /quelles strategies avez-vous utilisé pour perfectionner?
5. What is the end result?/ Zein da emaitza? / ¿cual es el resultado? / quelle est le resultat?
6. How do your languages interact?/ Nola elkar eragiten dute zure hizkuntzek?/¿Como interactuan tus idiomas?
7. What have you gained? /zer irabazi duzu? /¿que has Ganado?/ qu'est-ce que vous avez gagné?
8. If you have studied or if you speak more than one language, what has been your primary motivation for acquiring an additional language?/ Hizkuntza bat baino gehiago ikasi baduzu, zein izan da motibazioa hizkuntza bat gehiago ikasteko? /si ha aprendido mas de una lengua ¿cual ha sido su principal motivacion para ello? / Si vous avez acquis plus d'un langue, quelle motivation principal vous avez eu?



## LANGUAGE BIOGRAPHIES

---

9. Do you think that multilingualism is an eternal quest non-answered or an incomplete journey? /Uste duzu eleaniztasuna erantzunik gabeko betiko galdera dela edo bidai amaigabe bat? / ¿cree que el multilingualismo es la eterna pregunta sin respuesta o un viaje incompleto? / est-ce que vous croyez que le multilingualism es la question éternelle sans reponse ou un voyage incomplet?
10. How do you feel your mother tongue and the second language? Are they separate, different world (culture, way of thinking...)? each language that you speak are different star lighting your universe? /Nola sentitzen duzu zure ama-hizkuntza eta bigarren hizkuntza? Mundu bereziak dira, desberdinak dira (kultura, pentsamoldea...)? Hitzegiten duzun hizkuntza bakoitza zure unibertsoa izar bat bezalakoa al da? / ¿como sientes tu lengua materna y tu segunda lengua? Son mundos diferentes (cultura, modo de pensar...)? ¿cada idioma que hablas son estrellas de tu universo? /comme est-ce que vous sentez votre langue maternelle et votre deuxième langue acquise? Est-ce que sont deux mondes différents (culture, mode de penser...)?
11. Do you work in your mind simultaneously multilingual? Do you translate all into your mother tongue? /eleaniztun pentsatzen al duzu aldi berean? Zure ama-hizkuntzara itzultzen al duzu dena? / ¿piensas simultaneamente multilingüe? ¿traduces todo a tu lengua materna? / Est-ce que vous travaillez simultanée multilingual? Est-ce que vous traduisez à ton langue maternelle tout?

